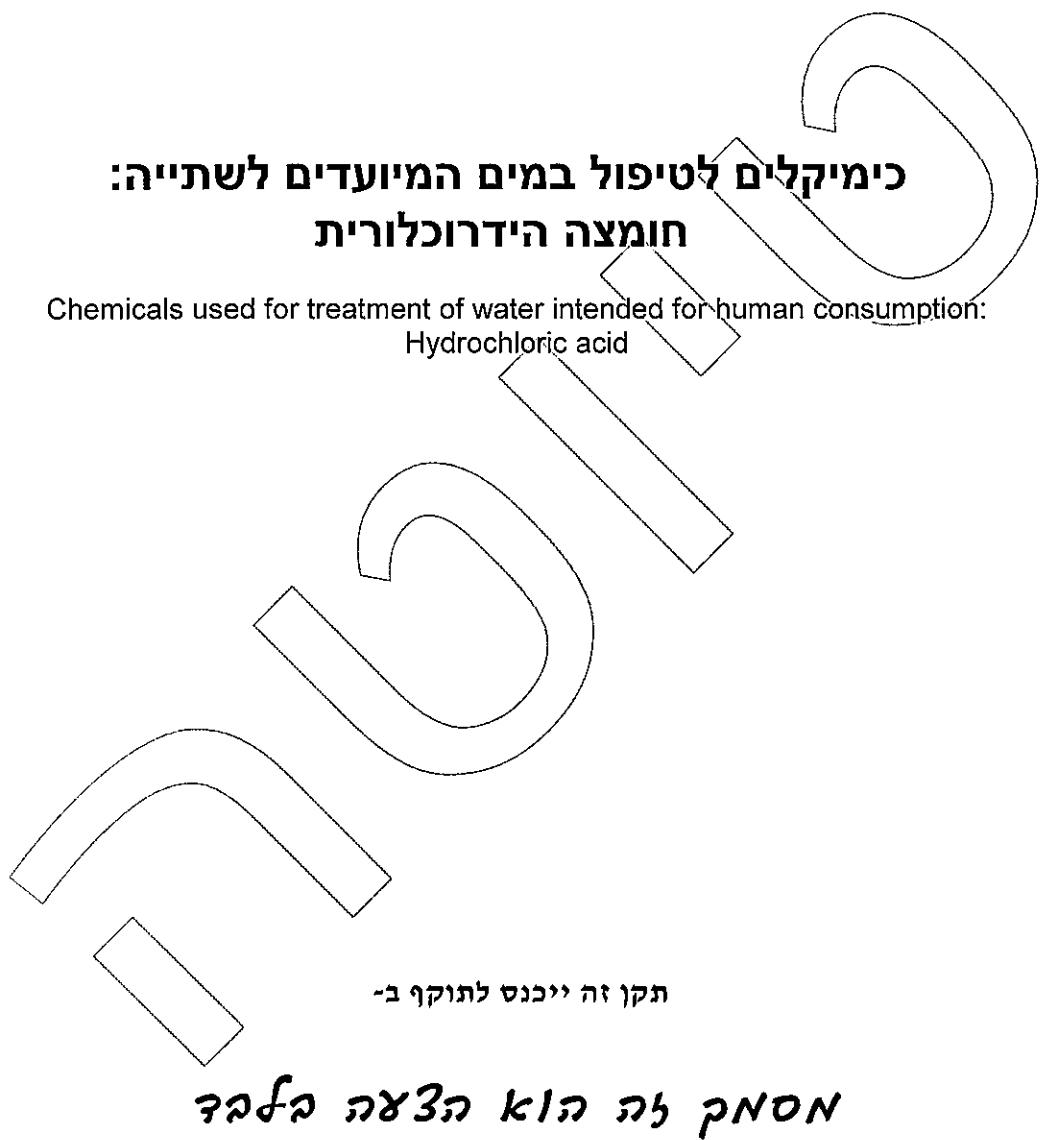


October 2017

אוקטובר 2017

ICS CODE: 71.100.80



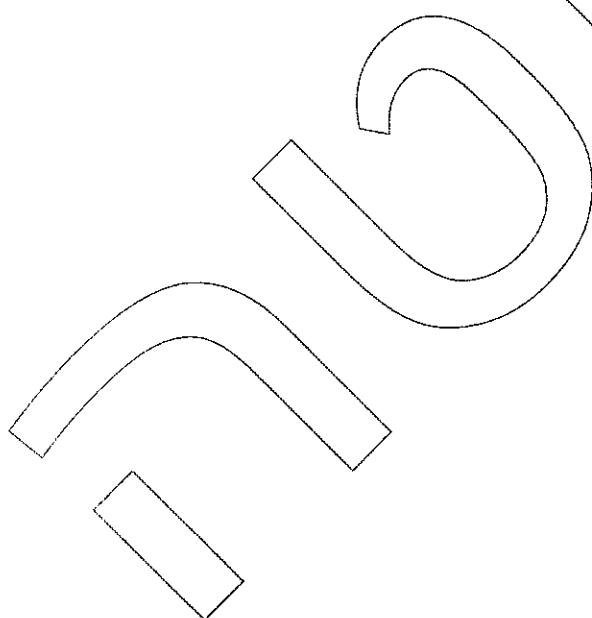
תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 30825 – כימיים לטיפול במים לשתייה, בהרכב זה:
עירית han, נאור כהן, אטי מנשרוב אלוף, דוד פררס (יו"ר), מרק קושניר, חווה רזנושייך

כמו כן תרמו להכנת התקן: אברהם סולומון, ליליה סימחוביץ', יגאני רוזמבלום

תקן זה אושר על ידי הוועדה הטכנית 308 – כימיים, בהרכב זה:

- אריה לוין איגוד לשכונות המסחר
- אריאלה כפיר המבדקה הכימית בע"מ
- איה פקט המשרד להגנת הסביבה
- ציונה אילת, לאורה מלכי, כרמל פלדמן, אולגה קאופמן התאחדות התעשיינים בישראל
- יוסי פנור לשכת המהנדסים והאדריכלים
- רותי ארדי (יו"ר) מכון התקנים הישראלי – אגף התעשייה
- עירית han משרד הביטאות
- שלמה איזנברג רשות ההסדרות לצרכנות

ענת רגב ריכזה את עבודות הכתנת התקן.



הודעה על רווייה
תקן ישראלי זה בא במקום
תקן הישראלי ת"י 5438 חלק 1 מאי 2013

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים
תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,
זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקן (CEN)
EN 939: May 2016

מילות מפתח:

מי שתייה, טיפול במים, חומצה הידרוכלורית, אנליזות ובדיקות כימיות.

Descriptors:

potable water, water treatment, hydrochloric acid, chemical analysis and testing.

עדכניות התקן
התקנים הישראליים עומדים לבדיקה בזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאים להתקפות המדע והטכנולוגיה.
המשתמשים בתקנים יודאו שבידייהם המודרנה המעודכנת של התקן על גילוונות התקון שלו.
מסמך המתפרקם ברשומות כגליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן
תקן ישראלי על עדכונייננס לתקוף החל ממועד פרסוםו ברשומות.
יש לבדוק אם המסחרי רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקו) נכונים לתקוף.
60 ימים מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכינוסה לתקוף.



סימון בתו התקן
כל המיצר מוצר, המתאים לרדרישות התקנייף הישראליים החלים עליו,

רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמן בתו התקן.

זכויות יוצרים
© אין לצלם, להעתיק או לפרסום, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש בכתב ממכון התקנים הישראלי.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 939 ממאי 2016, שאשר כתקן ישראלי בשינויים ובותוספות לאומיים.

תקן זה כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפים התקן האירופי (בעברית)
- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)
- התקן האירופי (באנגלית)

הערגות לאומיות לתקן הישראלי מובאות כהערות שליליים וממוספרות באותיות האלף-בית.

מהדורה זו של התקן הישראלי באה במקום מהדורת התקן הישראלי לת"י 5438 חלק 1 ממאי 2013,

שאימצה את התקן האילגנפי EN 939 מינואר 2009, בשינויים ובותוספות לאומיים.

מהדורה זו של התקן הישראלי היא אימוץ של התקן האירופי EN 939 משנת 2016.

לנוחות המשתמש, השינויים העיקריים שבין מהדורות התקן הישראלי ממאי 2013 לבין מהדורה זו של

התקן מובאים בסעיף European foreword של התקן האירופי.

לשם השוואה מודקדקת עלכל השינויים בין המדורות, יש לעיין בנוסח המלא של

תקן זה הוא חלק מסדרת התקנים הדנה-כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה.

חלקי הסדרה הם אלה:

- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: חומצה הידרוכלורית לת"י 5438 חלק 1
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: כלור לת"י 5438 חלק 2
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן תת-כלורייתי לת"י 5438 חלק 3
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: חומצה פלאורוסיליצית לת"י 5438 חלק 4
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: תמיישת אמונייה לת"י 5438 חלק 5
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן הידרוכסידי לת"י 5438 חלק 6
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: סידן תת-כלורייטי לת"י 5438 חלק 7
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן כלורייטי לת"י 5438 חלק 8
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: אלומיניום גופרתי לת"י 5438 חלק 9
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: חומצה גופרטית לת"י 5438 חלק 10
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: סידן פחמתי (קלציטום קרבונט) לת"י 5438 חלק 11
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: ברזול תלת-כלורי לת"י 5438 חלק 12
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פוליאקריל-אמידים קטוניים לת"י 5438 חלק 13
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פחם פעיל גרגירי בתולி לת"י 5438 חלק 14
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פוליאקריל-אמידים אנינוניים וליאווניים לת"י 5438 חלק 15
- כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: חומצה תלת-כלورو-אייזו-ציאנורית לטיפול במים ברכות שחיה ובמים המיעדים לשתייה לת"י 5438 חלק 16

- ת"י 5438 חלק 17 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פוליאלומיניאום כלורייד הידרוקסיד ופוליאלומיניאום כלורייד הידרוקסיד סולפף
- ת"י 5438 חלק 18 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נחושת גופרטית
- ת"י 5438 חלק 19 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פוליפופטיטים
- ת"י 5438 חלק 20 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן תיו-סולפף
- ת"י 5438 חלק 21 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן ביסולפייט (נתרן מימן סולפייט)
- ת"י 5438 חלק 22 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן מטא-ביסולפייט (נתרן פירו-סולפייט) (נתרן דו-סולפייט)
- ת"י 5438 חלק 23 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פוליאמיניאום
- ת"י 5438 חלק 24 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן דו-כלורו-איזו-ציאנורוטי דו-מימי לטיפול במי ברכות שחיה ובמים המיעדים לשתייה: סידן חמצני (סיד חי), סידן הידרוקסידי (סיד כבוי), תרחיף סידן הידרוקסידי (תרחיף סיד כבוי)
- ת"י 5438 חלק 25 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: נתרן פלאורי
- ת"י 5438 חלק 26 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: פחמן דו-חמצני
- ת"י 5438 חלק 27 - כימאלקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: מונען אבנית עברור מברגנות – חומצות פוספוניות ומלחינות
- ת"י 5438 חלק 28 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: ברזול (III) גופרתי מוצק
- ת"י 5438 חלק 29 - כימיקלים לטיפנול במים המיעדים לשתייה: ברזול (III) גופרתי נוזלי
- ת"י 5438 חלק 30 - כימיקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: ברזול (III) כלורי גופרתי
- ת"י 5438 חלק 31 - כימאלקלים לטיפול במים המיעדים לשתייה: מונען אבנית עברור מברגנות – חומצות פוספוניות ומלחינות

חולות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי)
 התקן זה חול על חומצה הידרוכולורית, המשמשת לטיפול במים המיעדים לשתייה על ידי בני אדם. התקן מתאר את האופייניות של חומצה הידרוכולורית, נקבע את הדרישות ואת שיטות הבדיקה המתאימות עבור חומצה הידרוכולורית. התקן מספק מידע על השימוש בחומצה הידרוכולורית בטיפול במים (ראו A).
 התקן קובע גם את הכללים הקשורים לטיפול-ולשיימוש בטוחים בתנמזה הידרוכולורית (ראו B).

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיף התקן האירופי

Normative references .2

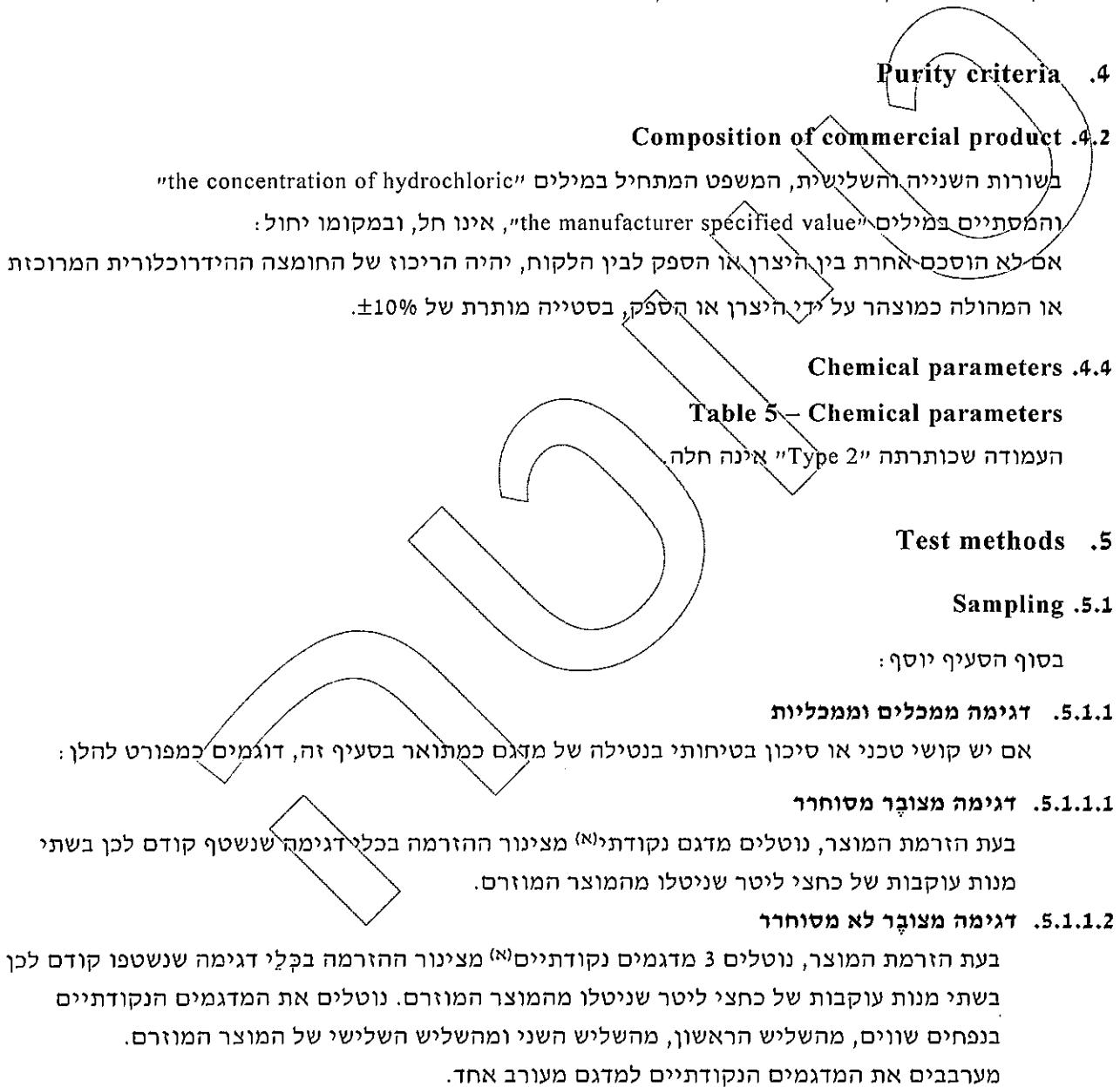
- במקום אחד התקנים האירופיים המאזכרים בתקן והמופורטים בסעיף זה, חל תקן ישראלי כמפורט להלן:

התקן האירופי המאזכר	התקן הישראלי שחל במקומו	הערות
EN ISO 3696	ת"י 902 - מים לשימוש במעבדות אנליזיות - דרישות ושיטות בדיקה ISO 3696:1987	תקן הישראלי זהה לתקן הבינ-לאומי ISO 3696:1987

- בסוף הטעיף יוסף:
תקנים ישראליים

- ת"י 819 חלק 1 - מצליות כביש להובלת חומרים מסוכנים: דרישות כלליות
 ת"י 2302 חלק 1 - חומרים ותכשיריהם מסוכנים: מיען, אריזה, תיוויו וסימון
 ת"י 2302 חלק 2 - חומרים ותכשיריהם מסוכנים: הובלה - מיען, אריזה, תיוויו וסימון

תקנות רישיון עסקים (مפעלים מסוכנים), התשנ"ג-1993



(א) מודגש נקודתי – מודגם הניתל בזמן מסוים בעת ההזרמה.

Analysis .5.2

בתחילת הסעיף יוסף :

בודקים כמפורט בתיקון זה או בשיטות בדיקה חלופיות, כפי שפורסם באחד המקורות המפורטים להלן, לפחות כל בקרות האיכות הנדרשות על פי השיטה הרלוונטיות:

תקני ISO, תקני EN, תקנים של מכוני תקינה לאומיים, תקנים ומסמכים של EPA, AWWA, ASTM, FCC, NSF, APHA Standard methods ו-KIWA (ב').

במקרה של חילוקי דעת, השיטה הקובעת היא השיטה המפורטת בתיקון זה.

Labelling – Transportation - Storage .6**Means of delivery .6.1**

בסוף הסעיף יוסף :

כשחובלת החומרה הידרוכולורית נעשית במכליות, יתאימו המכליות לדרישות התקן הישראלי ת"י 819 חלק 1.

Marking .6.4

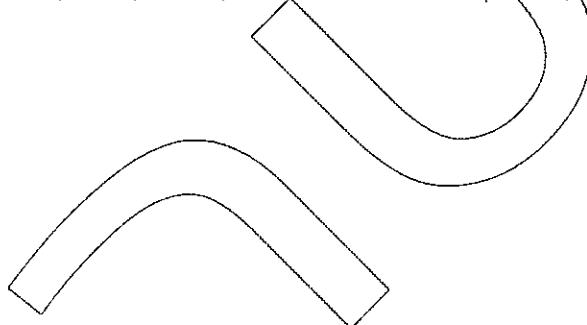
הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקרה יחול:

- הארץיה, התינויי, הסימון וההנובללה תואימו לנדרש בתקנים הישראליים ת"י 2302 חלק 1 ות"י 2302 חלק 2;

- הסימון יכול את המילים "חומרה הידרוכולורית לטיפול במים לשתייה".

- כשהחומרה הידרוכולורית משוקת באזיה, הסימון יהיה על הארץיה או על תווית שתובדק על הארץיה;

- כשהחומרה הידרוכולורית משוקת בחו"ר (במכליות ובמכליות), הסימון יסמן בשטר המטען.



(ב)

ISO - International Organization for Standardization

EN - European Standard

EPA - Environmental Protection Agency

ASTM - American Society for Testing and Materials

AWWA - American Water Works Association

NSF - National Sanitation Foundation

APHA - American Public Health Association

FCC - Food Chemicals Codex

KIWA - Keurings Instituut voor Waterleiding Artkelen (Certification institute for materials used by waterworks)

Annex B

(normative)

General rules relating to safety

Rules for safe handling and use .B.1

בסוף הסעיף יוסף:
למוצר יצורף גיליון בטיחות (SDS)^(ג).

Emergency procedures .B.2

Spillage .B.2.2

הכתוב בסעיף המשנה (ב) אינו חל, ובמקרה יחול:

במקרה של שפיכת החומר, יש לפעול לפי גיליון בטיחות (SDS) למוצר.

